

**Пердика**

**Православный Палестинский сборник**

**Выпуск 29. Том 10. Выпуск 2. Описание в стихах  
иерусалимских Господских чудес и  
достопримечательностей**

УДК 304  
ББК 60.5  
П26

П26 **Пердика**  
Православный Палестинский сборник: Выпуск 29. Том 10. Выпуск 2. Описание в стихах иерусалимских Господских чудес и достопримечательностей / Пердика – М.: Книга по Требованию, 2021. – 53 с.

**ISBN 978-5-458-01131-0**

**ISBN 978-5-458-01131-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



**Издація ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:**

<b>Православный Палестинский Сборникъ:</b>		<b>Цѣна.</b>
		<b>р. к.</b>
1-й вып.	Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово . . . . .	2 —
2-й >	Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово. . . . .	1 —
3-й >	Житіе и хожденіе Даниїла, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова (распроданъ) . . . . .	2 50
4-й >	Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисеѣва . . . . .	2 —
5-й „	Путешествіа Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
6-й >	Хоженіе гостя Василія. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида. . . . .	30
7-й >	Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложеніями . . . . .	6 50
8-й >	Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Даниїла Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса. . . . .	1 60
9-й >	Житіе и хожденіе Даниїла, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова (распроданъ). . . . .	5 50
10-й >	Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели. . . . .	4 50
11-й >	Повѣсть Епифанія о Іерусалиме и сущихъ въ немъ мѣстъ. 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго . . . . .	6 50
12-й >	Хожденіе Игнатія Смолнянина. 1389—1405 г. С. В. Арсеньева . . . . .	1 —
13-й >	Ветховаяѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесническаго. . . . .	16 —
14-й >	Сербское описаніе Святыхъ мѣст. 1-й половины XVII вѣка. Л. В. Стояновича . . . . .	50
15-й >	Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 г. о. Архимандрита Леонида. . . . .	25
16-й >	Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
17-й >	Николаепископа Меонскаго и Феодора Продрома писателей XII вѣка житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго. . . . .	4 —
18-й >	Хожденіе купца Василія Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева. . . . .	2 —
19-й >	Ансарикъ. К. Д. Петковича . . . . .	75
20-й >	Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго. . . . .	5 —
21-й >	Проскнятарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго . . . . .	6 50
22-й >	Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Якубовича . . . . .	2 —
23-й >	Іоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго . . . . .	1 25
24-й >	Хоженіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева. . . . .	1 25
26-й >	Описаніе Святыхъ мѣстъ Безъмяннаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса . . . . .	75
27-й >	Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева. . . . .	3 —
29-й >	Описаніе въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикюю. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса . . . . .	75
30-й >	Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1636 гг. П. А. Сырку. . . . .	3 —

**Отчеты Православнаго Палестинскаго Общества:**

за 1882—1883 г. . . . .	1 50
> 1883—1884 > (распроданъ). . . . .	1 10
> 1884—1885 > . . . . .	1 —
> 1885—1886 > 2 р. Тоже съ планомъ Іерусалима . . . . .	4 —
> 1886—1887 > . . . . .	1 50
> 1887—1888 > . . . . .	1 —

Orthodoxni  
ПРАВОСЛАВНЫИ

# ПАЛЕСТИНСКІИ СБОРНИКЪ

---

ТОМЪ X  
ВЫПУСКЪ ВТОРОИ

---

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

---

С.-Петербургъ

Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.

1890

East  
Gift of  
Arch... Ph. D.  
October 31, 1899.

Отъ Спб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 5 Октября 1890 г.

⊙

Περδικας.

## ΕΚΦΡΑΣΙΣ

διὰ στίχων πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου

τοῦ ΠΕΡΔΙΚΟΥ

περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολόμοις κυριακῶν θαυμάτων καὶ θαμάτων

Ποιημάτων τῆς ἰδ' ἑκατονταετηρίδος, ἐκδιδόμενον μετὰ προλόγου

ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως

καὶ συνοδευόμενον μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γ. Σ. Δεστούνη

---

## ОПИСАНІЕ ВЪ СТИХИХЪ

ІОРУСАЛІМСКИХЪ ГОСПОДСКИХЪ ЧУДЕСЪ И ДОСТОПРИМЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

СОСТАВЛЕННОЕ

ЕФЕССКИМЪ ПРОТОНОТАРИЕМЪ

**ΠΕΡΔΙΚΟΥ**

**XIV ВЪКА**

ИЗДАННОЕ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

**Α. И. Пападопуло-Керамевсомъ**

ПЕРЕВЕДЕННОЕ

**Г. С. Дестунисомъ.**



**ОИИСНІС ВЪ СТИХІХЪ**

**ЮРСЛИДІСКИХЪ ГОСПОДСКИХЪ ЧУДОУ И ДОСТОПРИЯТНОСТЮ**

**СОСТАВЛЕННОЕ**

**ЕФЕССКИМЪ ПРОТОНОТАРИЕМЪ**

**ПЕРДИБОУ**

**XIV ВЪКА.**



Въ ряду греческихъ описаній Святой Земли, издаваемыхъ Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ, мы печатаемъ нынѣ стихотворное описаніе Пердики. Изданію его мы предпосылаемъ предисловіе, въ которомъ постараемся оправдать тѣ основанія, по которымъ описаніе это необходимо отнести на одно столѣтіе позже противъ того, къ которому относили его предшествовавшіе издатели.

Пресвитеръ Константинъ Экономосъ, грекъ, въ своей Палестинской библиографіи относитъ Пердику, какъ поклонника и писателя, къ концу XIII столѣтія, безъ объясненія основаній этого мнѣнія <sup>1</sup>. Какъ слѣдуетъ предполагать, онъ при этомъ руководился, повидимому, упоминаніемъ Пахимера объ одномъ Пердикѣ 1281 г. Тоблеръ, быть можетъ, по той же причинѣ, принялъ Пердику за писателя XIII столѣтія, приурочивъ его ко времени около 1250 года. Онъ оправдываетъ это положеніе слѣдующимъ: „Er dürfte im XIII Jahrhunderte geschrieben haben. Der Sarazenen Eroberung von Jerusalem scheint ihm ziemlich nahe. Wenn, schreibt er, früher (τὸ πρῶν) der geheiligte Fuss im Tempel Salomos wandelte, so werde der Boden jetzt von Ruchlosen be-

<sup>1</sup> К. Οἰκονόμου, Σιωνίτης προσκυνητής. Ἐν Ἀθήναις, 1850, стр. 110.

## II

treten“<sup>1</sup>. Съ тѣхъ поръ хронологическое опредѣленіе Тоблера повторяется до настоящаго времени, не смотря на то, что еще гораздо раньше Дюканжъ<sup>2</sup> и Фабрицій<sup>3</sup>, казалось, склонялись къ тому, чтобъ принять Пердику за писателя XIV стол. Доводы Тоблера кажутся намъ совершенно недостаточными. Употребляя слово „τὸ πρῶν“ грекъ можетъ одинаково разумѣть не только происшедшее за нѣсколько лѣтъ, но и происшедшее въ незапамятные вѣка раньше. Пердика въ стихѣ. 92-мъ сравнивая, современное ему, пользованіе храмомъ мусульманами, съ пользованіемъ имъ христіанами, конечно, имѣлъ въ виду не крестоносцевъ, что было бы противно его національнымъ и религиознымъ убѣжденіямъ, но Православныхъ Византійцевъ, предшествовавшихъ крестоносцамъ. Поэтому и нынѣшній греческій поэтъ, если будетъ сравнивать настоящее положеніе храма съ древнѣйшимъ положеніемъ его у Православныхъ, можетъ безъ опасенія употребить выраженіе „τὸ πρῶν“; такъ какъ это нарѣчіе имѣетъ грамматическое и синтаксическое значеніе неопредѣленное. Другое замѣчаніе Тоблера о вымощеніи ограды храма Соломонова мраморомъ тоже не доказательно. Этотъ храмъ, ежегодно посѣщаемый тысячами мусульманскихъ поклонниковъ, разумѣется, подвергается частой порчѣ, требующей и частаго возобновленія. Тоже происходитъ тамъ и въ наши дни. Почему бы не предположить, что упомянутое Пердикою мощеніе относится не къ XIV-му столѣтію, когда, между прочимъ, намъ извѣстно, Египетскій Султанъ въ 1318 г.

<sup>1</sup> T. Tobler, Zwei Bücher Topographie von Jerusalem und seinen Umgebungen. Berlin, 1853, I, стр. XXIV. Его же: Bibliographia geographica Palaestinae. Leipzig, 1867, стр. 26. — <sup>2</sup> Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis II, 1688, стр. 58. — <sup>3</sup> J. Fabricii, Biblioth. Graeca ed. Harles t. IV, стр. 663. VIII, 99.

### III

производилъ обновленіе храма. Это обновленіе, конечно, не будетъ единственнымъ въ томъ вѣкѣ, такъ какъ многіе Султаны считали своею гордостью пещись о мѣстахъ поклоненія мусульманъ, и обновленіе, исправленія и пристройки въ нихъ составляли исключительное право ихъ калифскаго званія.

Если доводы Тоблера недостаточно основательны для подкрѣпленія и допущенія предложеннаго имъ времени Пердики, то намъ предстоитъ привести свидѣтельства, которыми болѣе убѣдительно, думается намъ, будетъ доказано, что авторъ этотъ жилъ въ XIV столѣтіи.

Имя Пердики, стоящее въ заголовкѣ сочиненія, принадлежащаго послѣднему Византійскому періоду, можетъ быть только фамильнымъ, личное его имя намъ пока неизвѣстно.

Фамильное прозваніе Пердики, по извѣстнымъ доселѣ Византійскимъ текстамъ, встрѣчается только въ Константинополѣ. Одинъ Пердика (*Περδικας*), котораго личное имя неизвѣстно, жилъ въ послѣдніе годы царствованія Михаила VIII Палеолога <sup>1</sup>. Ему въ 1281 г. императоръ велѣлъ отрѣзать носъ, когда онъ служилъ императорскимъ начальникомъ секретовъ, если только допустимъ, что письмо неизвѣстнаго писателя и эпохи, изданное Ла-Портъ-дю-Тейлемъ, относится къ нему. Означенное письмо написано такъ: „Мелагалы (или: Месогалы) начальнику секретовъ Пердикѣ“ („*τοῦ Μελογάλα*“ ἢ „*Μεσογάλα*“ τῷ ἐπὶ τῶν σεκρέτων, τῷ *Περδικῆ*) <sup>2</sup>.

Въ XIV в. извѣстенъ Николай Пердика (*Περδικας*), написавшій рукопись, нынѣ находящуюся въ Лаврентьевской библіотекѣ <sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Georg. Pachym. т. I. стр. 487, Бонн. изд. — <sup>2</sup> См. Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque nationale, т. VI, стр. 507—508. — <sup>3</sup> A. M. Bandini. Catalogus cod. graec. biblioth. Laurent., т. III, col. 290.